Porównanie tłumaczeń Kapłańska 19:37

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Będziecie więc przestrzegać wszystkich moich ustaw i wszystkich moich praw, i będziecie je stosować – Ja jestem JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Będziecie więc przestrzegać wszystkich moich ustaw, wszystkich moich praw; do nich będziecie się stosować — Ja jestem JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Będziecie więc przestrzegać wszystkich moich ustaw i wszystkich moich praw i będziecie je wypełniać. Ja jestem JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż strzeżcie wszystkich ustaw moich, i wszystkich sądów moich, a czyńcie je; Jam Pan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Strzeżcież wszego przykazania mego i wszech sądów a czyńcie je. Ja PAN! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Będziecie strzec wszystkich ustaw moich i wszystkich wyroków moich. Będziecie je wykonywać. Ja jestem Pan! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Będziecie więc przestrzegać wszystkich moich ustaw i wszystkich moich praw, i będziecie je wykonywać; Ja jestem Pan. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Będziecie przestrzegać wszystkich Moich ustaw i wszystkich Moich nakazów. Będziecie je wykonywać. Ja jestem JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Będziecie przestrzegać wszystkich moich praw i moje nakazy będziecie wypełniać. Ja jestem PANEM!»”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Strzeżcie więc wszystkich moich nakazów i wszystkich wyroków i wypełniajcie je. Jam jest Jahwe. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I będziecie przestrzegać wszystkich Moich [przekraczających rozum] bezwzględnych nakazów i wszystkich Moich [rozumnych] praw [społecznych] i wypełnicie je. Ja jestem Bóg. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зберігатимете кожний мій закон і всі мої заповіді, і чинитимете їх. Я Господь Бог ваш. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Strzeżcie wszystkich Moich ustaw oraz wszystkich Moich sądów, i je spełniajcie; Ja jestem WIEKUISTY. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Macie więc przestrzegać wszystkich moich ustaw i wszystkich moich sądowniczych rozstrzygnięć i macie je spełniać. Jam jest JAHWEʼ ”. |